

LAL 612 Arabic Lexicography

Program Core Compulsory Course

Course Teacher: Dr. Elias Atallah

Credit Value: 3

Pre-requisites: No pre-requisites

Co-requisites: No co-requisites

Course Duration: 14 weeks; Semester 1

Total Student Study Time: 126 hours, including 42 contact hours of lectures and seminars.



كلية العلوم الاجتماعية والانسانية
School of Social Sciences and Humanities

AIMS

This course outlines the study of scientific efforts in lexicology and lexicography and sheds light on Arab endeavors in lexicography from an analytical and evaluative perspective.

Based on the above, the course aims to fulfil the following aims:

- Introduce students to the key concepts and terminology of the lexicographical tradition
- Enable students to study the Arab lexicographical tradition and understand its methods
- Enable students to evaluate the composition and methodologies of Arab lexicography

INTENDED LEARNING OUTCOME

In line with the program's efforts to produce graduates qualified to carry out world-class academic research in the fields of linguistics and lexicography using cross-disciplinary methods, the course has the following expected outcomes:

1) Subject-specific skills:

- Understand the concepts of Arabic lexicography and its study
- Compare methods of Arab lexicography
- Interpret issues related to the craft of dictionary making

2) Core academic skills:

- Deduce the relationship of lexicography with semantics, phonetics, morphology, and syntax
- The ability to deal with entries from the Doha Historical Dictionary of the Arabic Language
- Prepare a research proposal in lexicography

3) Personal and key skills:

- Absorb and benefit from the sources related to the course
- Follow studies related to Arabic lexicography
- Employ what they have studied to choose a topic for a research paper or thesis

LEARNING/TEACHING METHODS

- Lectures presenting the main approaches and conclusions of lexicographical issues
- Seminars based on the active participation of all students. These will present additional questions and review of class material, as well as add new material to supplement the issues raised in lectures.
- Workshops to compare and evaluate dictionaries and for training in dictionary making.

ASSIGNMENTS

- Critical reading of assigned studies
- Study of specific issues in lexicography

ASSESSMENT

Assignment	Length/Duration	Percent of total mark
Research paper	4,000 - 5,000 words	40
Article	1000 - 1200 words	20
Final examination	2 hours	40
Total		100

SYLLABUS PLAN

Week	Session	Topic	Source/reference no. and page
1	a. b.	Introduction to the aims, skills, content, and assessment methods of the course. Introduction to the dictionary and its importance	8: pp. 93-123 10: pp. 9-26 19: pp. 11-28 18: pp. 23-38
2	a. b.	Readings from Kitāb al-‘Ayn; al- masdūsāt, biliteralism, and portmanteau/ blend words. Ibn Fāris in al- Maqāyīs, between biliteral, blending, word formation, and augmentation. Gaps in Ibn Fāris “theory” beyond the trilateral.	Part 1 of <i>Kitāb al-Ayn</i> : sections ayn, kaf, ba’; ayn, kaf, ta; and ayn, jim, mim. 6: pp. 4-44; D1: pp. 170-94, 328-36, 505-13 13: pp. 91-105
3	a. and b	A close reading of the introduction to Kitāb al-‘Ayn	4: pp. 33-95 5: pp. 5-29 23: pp. 279-303
4	a. and b	The <i>ḡamhara</i> of Ibn Durayd	10: pp. 111-21 21 v.2: 339-70

5*	a. b.	Synonymy polysemy Antithetical words Derivational relation	3: pp. 1-13, 23-6, 46-50, 60-2, 84-5, 91-2, 102-3 6: page on <i>fiqh al-lugha</i> , pp. 122-4, 188-9, 315, 318 7: 47-52; 11: pp. 130-33, 135-44, 169-71, 244-58; 16: pp. 20-1, 161-335; 18: pp. 46-55, 283-308; 22: pp. 47-8, 243-6; 23: pp. 188-98, 198-211, 234-8
6	a. b.	Concept and elements of the lexical entry Kinds of lexical entries Lexical order	8: pp. 20-32 13: pp. 11-28, 74-83 19: pp. 289-325 20: pp. 14-50
7	a.	Kinds of dictionary: -- Subject dictionaries -- Encyclopedic dictionaries	1 v.1: Book 1: <i>ayn</i> pp. 93-122; Book 3: <i>al-rashwa</i> pp. 93-122 and <i>abwab al-mashy</i> pp. 98-118 4: pp. 178-196; 5: pp. 207-55; 8: pp. 13-18, 303-86; 9: pp. 35-72; 10: pp. 57-66, 185-93; 21 v.1: pp. 74-8
8	a. and b	Classical Arabic dictionaries: -- Attestation and Arabic morphology: vowel points of the middle consonant; the un augmented form (patterns of verbs); transitive and intransitive; phonology	14: pp. 170-223
9	a. and b	Dictionaries of colloquial Arabic(s) and their importance for preserving what has dropped out of <i>fuṣḥā</i> extinction, and the influence of literature	Selected reading from the colloquial dictionaries to be handed out to students in advance
10	a. and b	First applied activity: lexicographical issues and templates (a comparison between the Arabic dictionaries)	Student assignment
11	a. and b	The growth of the Arabic dictionary and its relationship with other Arabic sciences	10: pp. 29-37 12: pp. 43-54, 54-70, 107-71, 171-80; 17: pp. 107-52; 23: pp. 1-36
12	a. and b	Forms of classified Arabic dictionary	23: pp. 62-120
13	a. and b	Second applied activity: lexicographical issues and templates (comparison between Arabic dictionaries)	Student assignment

14	a. and b	Training workshop in preparing dictionary templates	Professors from the Doha Historical Dictionary of the Arabic Language
----	----------	---	---

* This material may require more than two sessions depending on the level of the students. The material will not be simplified in any case.

Classical and Modern Arabic Dictionaries

أ- من فصيح العربية: العين، الجيم، جمهرة اللغة، الصّحاح، مقاييس اللغة، القاموس المحيط، أساس البلاغة، المخصّص، لسان العرب، تاج العروس، محيط المحيط، وغيرها.

ب- من العامّي: معجم ألفاظ الحياة العامّيّة في الأردنّ (مجمع اللغة العربيّة الأردني)، معجم الأفعال الرباعيّة في اللغة المحكيّة في الجليل (عطا الله، إ.)، معجم الألفاظ العامّيّة (فريحة، أ.)، المعجم الدلاليّ بين العامّيّ والفصيح (الجبّوري، ع.)، قاموس المصطلحات والتعابير الشعبيّة (أبو سعد، أ.)، وغيرها.

INDICATIVE READING LIST

- ابن سيده، عليّ بن إسماعيل (د. ت.). المخصّص. خمسة مجلّدات. بيروت: دار الكتب العلميّة.
- ابن فارس، أبو الحسين أحمد (١٩٩١). مقاييس اللغة. ستّة مجلّدات. تح. عبد السلام محمّد هارون. بيروت: دار الجيل. (الطبعة الأولى ١٩٧٩)
- الأنباريّ، محمّد بن قاسم (١٩٨٧). كتاب الأضداد. تح. محمّد أبو الفضل إبراهيم. بيروت: المكتبة العصريّة.
- البدري، ن. (١٩٩٩). كتاب العين في ضوء النقد اللغويّ. عمّان: دار أسامة للنشر والتوزيع.
- بن مراد، إ. (١٩٩٧). مسائل في المعجم. بيروت: دار الغرب الإسلاميّ.
- الثّعالي، أبو منصور (١٩٧٢). فقه اللغة وسرّ العربيّة. تح. مصطفى السقا وآخرين. القاهرة: شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي.
- حسن، محمّد بن السيّد (١٩٨٦). الرّاموز على الصّحاح، دراسة معجميّة. دراسة: الدكتور محمّد عليّ عبد الكريم الردينيّ. دمشق: دار أسامة.
- خليل، ح. (٢٠٠٦/١٩٩٧). مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربيّ. ط ١، بيروت: دار النهضة العربيّة للطباعة والنشر، طبعة ٢٠٠٦ تصوير لها: دار المعرفة الجامعيّة.

سقال، د.(١٩٩٥). نشأة المعاجم العربية وتطورها. بيروت: دار الصداقة العربية.

عبد الله، ي.(١٩٩١). معجم المعاجم العربية. بيروت: دار الجيل.

العسكري، أبو هلال(د.ت.). الفروق اللغوية. تج. حسام الدين القدسي. بيروت: دار الكتب العلمية.

عطّار، أ.(١٩٩٠). مقدّمة الصحاح. بيروت: دار العلم للملايين.(الطبعة الأولى-١٩٥٦).

عطا الله، إ.(٢٠٠٥). الأثول الثنائية في العربية. معجم ودراسة. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون.

عطا الله، إ.(٢٠١٣). الأفعال الثلاثية المضاعفة، معجم ودراسة. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون.

عطا الله، إ.(٢٠٠٠). الفعل الرباعي، دراسة تأصيلية دلالية. وزارة العلوم- القدس: مطبعة البلد.

عمر، م.(٢٠١٤). معجم المجالات والمترادفات القرآنية. القاهرة: عالم الكتب.

عيد، ي.(١٩٩٢). النشاط المعجمي في الأندلس. بيروت: دار الجيل.

الغزاوي، ت.(٢٠١٥). جهود الدكتور أحمد مختار عمر المعجمية. القاهرة: عالم الكتب.

كشلي، ح.(١٩٨٢). المعجم العربي في لبنان. بيروت: دار ابن خلدون.

مطر، ع.(١٩٩٢) في نقد المعاجم والموسوعات. القاهرة: دار المعارف.

نصار، ح.(١٩٨٨). المعجم العربي نشأته وتطوره. القاهرة: دار مصر للطباعة.

اليازجي، إبراهيم(١٩٧٠). كتاب نجعة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد. بيروت: مكتبة لبنان.

Baalbaki, R.(2014). *The Arabic Lexicographical Tradition. From the 2nd/ 8th to the 12th/ 18th Century*. Leiden: Brill.

مراجع للإثراء:

المدخل إلى علم المعاجم: محمد البطل، الشركة المصرية العالمية للنشر، لونغمان، مصر، ط/١، ٢٠١٠م.

المعجمية العربية بين النظرية والتطبيق: علي القاسمي، مكتبة لبنان ناشرون. بيروت، لبنان، ط/١، ٢٠٠٣م.